





NOTAS TAURINAS

Un rato de charla con Manolo Martínez

Manolo Martínez está herido de bastante gravedad. Una vez más, el destino ha sido implacable con el simpático lidiador valenciano...

Entramos en la sala donde está el diestro. Venimos en ella a la cañecera del lecho, la esposa del mismo...

Después de torear la corrida en que fui cogido en Barcelona, marché a Burdeos, donde, en compañía de la señora, había de embarcar para Lima...

Antes de la corrida cayó mucha agua. Como estaría el tiempo, que hasta en el momento en que estaba vistiéndome, un señor...

El toro, desde que salió de los chiqueros, apareaba mucho por el pitón izquierdo. Cuando cogió la muleta, fui dispuesto a triunfar...

Me di cuenta de que estaba herido y creí que me había llegado la última hora, pues notaba que llevaba comada y empezaron a darme mareos...

Como era de esperar, dado el bien ganado prestigio de que disfruta en esta capital, y muy particularmente en el seno de la colectividad española el Centro Valencia...

Confieso que me dieron a pasar un mal trago cuando oí que decían los doctores entre ellos al hacer la operación: «Ya no hay remedio»...

Si la herida lo permite, el día 29, en el vapor «Puerto Rico», desde Saint Nazaire, aunque el doctor Serra dice que no será posible...

De no embarcar el 29, tendría que hacerlo el 10 del próximo, en un vapor que no conviene, por lo que tarda en la travesía...

El diestro está agotado. No queremos cansarle más. Nos despedimos deseándole su pronto restablecimiento...

GARROCHITA.

DE BUENOS AIRES

El día 25 del pasado mes se inauguró brillantemente el nuevo local del Centro Valencia

Como era de esperar, dado el bien ganado prestigio de que disfruta en esta capital, y muy particularmente en el seno de la colectividad española el Centro Valencia...

Ayer visitamos este con dicho motivo, y fué excelente la impresión que nos produjo al entrar en el nuevo local del Centro Valencia...

El programa de festejos se inició con la celebración de una solemne misa, que fué oficiada en la Basílica del Santísimo Rosario...

Entre las personalidades que concurren a la ceremonia, se encuentran representantes de nuestra embajada, varios altos funcionarios municipales...

La comida consistió en un magnífico pretexto para que se desarrollara una fiesta de carácter familiar, donde las alocuciones felices y las expansiones más nobles...

Después de haberse levantado el presidente del centro, señor González Gras, quien luego de los aplausos con que fué saludado...

El banquete en el local social. A medio día se hallaba invadido el nuevo local de la calle Esmeralda por una extraordinaria y distinguida concurrencia...

de correspondencias con datos e informaciones completas sobre las condiciones y producción de cada tamo...

Entre los comensales figuraban muchas señoras y señoritas, ostentando muchas de ellas el clásico atavío de la región valenciana...

La presidencia fué ocupada por el actual encargado de Negocios de España, señor Sanz y Aldaz, quien tenía a su derecha al reverendo Padre Jacinto Estévez...

Entre los postres levantó el presidente del centro, señor González Gras, quien luego de los aplausos con que fué saludado...

Después de haberse levantado el presidente del centro, señor González Gras, quien luego de los aplausos con que fué saludado...

El banquete en el local social. A medio día se hallaba invadido el nuevo local de la calle Esmeralda por una extraordinaria y distinguida concurrencia...

El banquete en el local social. A medio día se hallaba invadido el nuevo local de la calle Esmeralda por una extraordinaria y distinguida concurrencia...

El banquete en el local social. A medio día se hallaba invadido el nuevo local de la calle Esmeralda por una extraordinaria y distinguida concurrencia...

El señor González Gras escuchó nutridos aplausos de la concurrencia y a continuación se levantó para hablar al encargado de Negocios de España, señor Sanz y Aldaz...

El orador terminó brindando por el Centro Valencia, al que auguró mercedos y continuados triunfos, siendo saludado con una ovación y felicitado por las personas que le rodeaban...

Después de haberse levantado el presidente del centro, señor González Gras, quien luego de los aplausos con que fué saludado...

Después de haberse levantado el presidente del centro, señor González Gras, quien luego de los aplausos con que fué saludado...

Después de haberse levantado el presidente del centro, señor González Gras, quien luego de los aplausos con que fué saludado...

Después de haberse levantado el presidente del centro, señor González Gras, quien luego de los aplausos con que fué saludado...

Después de haberse levantado el presidente del centro, señor González Gras, quien luego de los aplausos con que fué saludado...

Después de haberse levantado el presidente del centro, señor González Gras, quien luego de los aplausos con que fué saludado...

Nueva creación de la CASA PLAJA

Galleta de la Cruz, patentada, según fórmula del Hospicio de San Bernardo de los Alpes, reconocido como el mejor postre del mundo...

La sesión de ayer. AYUNTAMIENTO DE VALENCIA. Se reunió ayer, bajo la presidencia del marqués de Sotelo...

La Comisión Permanente. Se reunió ayer, bajo la presidencia del marqués de Sotelo, y se aprobaron, entre otros, los siguientes dictámenes...

Desestimar una instancia en que la Sociedad de Tabajeros de carne lanar solicitaba no se concediesen nuevos traspasos...

Desestimar una instancia de los médicos señores Barroñero y Lorenz. Adquirir uniformes para el personal de desinfección...

Adquirir uniformes para los ordenanzas de Ensanche. Construir por administración el pavimento de la calle de Gurnera...

Adquirir uniformes para los ordenanzas de Ensanche. Construir por administración el pavimento de la calle de Gurnera...

Adquirir uniformes para los ordenanzas de Ensanche. Construir por administración el pavimento de la calle de Gurnera...

Adquirir uniformes para los ordenanzas de Ensanche. Construir por administración el pavimento de la calle de Gurnera...

Adquirir uniformes para los ordenanzas de Ensanche. Construir por administración el pavimento de la calle de Gurnera...

Adquirir uniformes para los ordenanzas de Ensanche. Construir por administración el pavimento de la calle de Gurnera...

Adquirir uniformes para los ordenanzas de Ensanche. Construir por administración el pavimento de la calle de Gurnera...

Adquirir uniformes para los ordenanzas de Ensanche. Construir por administración el pavimento de la calle de Gurnera...

Adquirir uniformes para los ordenanzas de Ensanche. Construir por administración el pavimento de la calle de Gurnera...

Adquirir uniformes para los ordenanzas de Ensanche. Construir por administración el pavimento de la calle de Gurnera...

Adquirir uniformes para los ordenanzas de Ensanche. Construir por administración el pavimento de la calle de Gurnera...

Adquirir uniformes para los ordenanzas de Ensanche. Construir por administración el pavimento de la calle de Gurnera...

Adquirir uniformes para los ordenanzas de Ensanche. Construir por administración el pavimento de la calle de Gurnera...

SNUBBERS. LOS AMORTIGUADORES MAS EFICACES. LOS MAS BARATOS DE COMPRA. No nos limitamos a venderlos; los ajustamos siempre gratuitamente.

La sastrería El Catalán. Sólo por 40 pesetas hechuras de tr-je o gabán, con forros ingleses, confección primera, Corts americano garantizado.

POLILLA. Alcanfor IRRSA. Lo mejor y más barato.

Un film PRINCEPESCO es Noche nupcial. Por la celestria de las pierns maravillosas, LILY DAMITA. Pronto en GRAN TEATRO.

Teatro Ruzafa. Para hoy jueves. A las 10 de la noche. La zarzuela en un acto, Las Corsarias.

Las Castigadoras. Grandiosa presentación. El mayor éxito del año. Butacas, a 350 pesetas. Preferencias, a 150 pesetas. General, a una peseta.

COLISEUM HOY MIERCOLES. EXITO RUIDOSO Y CRECIENTE DE LOS ENEMIGOS DE LA MUJER. Que se proyectará COMPLETA por primera vez en España. La película irá acompañada de abundantes efectos escénicos.

MANTEQUILLA P.F. ESBENSEN. LEGITIMA DANESA LA PREDILECTA DE LOS INTELIGENTES.

Folleton de LAS PROVINCIAS 32. E. R. BURROUGHS. TARZAN DE LOS MONOS. (Publicación autorizada por la editorial Gustavo Gili, de Barcelona. Prohibida terminantemente la reproducción)

es para ti, y que Tarzán de los Monos te ama. Mientras, erguido como un joven indio, estaba en pie junto a la puerta esperando, después de terminar de escribir, llegó a sus finos oídos un son familiar. Era el paso de un gran mono por las ramas bajas de la selva.

CAPITULO XIX

De lo primitivo

Desde que la abandonó Tarzán, la tribu de los grandes antropoides, entre los cuales se había criado, se iba desgarrada por intestinas discordias y continuas riñas.

(Continúa...)













# PAGINA FEMENINA

# LECTURAS PARA LA MUJER

## Solo para vosotras

### El amado desconocido

X Leopoldo le gustaba mucho, mucho, Pilar, la hija única del ilustre jurista en cuyo despacho pasaba la práctica. Pero la muchacha no le quería, al menos para novio, porque como amigo profesaba la singular estimación, indubitable confianza. ¿Cómo no, si Polito, además de ser muy bueno, formal, aplicado, talentoso, refinado, sin pretensiones y viciosos? Para todas las amigas de Pilar, el joven pasaba a ser un excelente partido, por su irreprochable conducta, su desahogada posición social, su lisonjero porvenir y por la simpatía que irradiaba de toda su persona.

Aquella indiferencia de Pilar, preocupable mucho a Leopoldo, no se la explicaba. Conocíase desde pequeños; sus familias, tuvieron siempre cordiales relaciones; a ella, no le disgustaba tampoco charlar con él ni le ponía ceño adusto; no era tampoco de esas muchachas callejeras que prodigan miradas y sonrisas usando y abusando de la natural coquetería; sin embargo, en cuanto él, Polito, se ponía un poco tierno, cambiaba inmediatamente el gesto acogedor de Pilar, haciéndole comprender que no se empeñase en ir más allá de una buena amistad.

¿Tendrá ocultos amores esta muchacha?—preguntábase Polito.—¿Está enamorada de alguien? Y por más que escurriaba sus menores gestos, sus miradas, sus actitudes, tanto en casa, como en la calle, en los espectáculos públicos y en la vida social, nada podía adivinar.

Semejante enigma tenía caviloso preocupadísimo; pero como era un hombre discreto, nada dejaba traslucir; ni directa, ni indirectamente se atrevió a preguntarle a Pilar la causa de su indiferencia, ni siquiera de su estado sentimental.

La casualidad, que tan serranas partidas suele hacer, le dió un atisbo, nada más que un atisbo de aquel enigma. Una tarde se dirigió Leopoldo a la Central de Correos a depositar unas cartas. Como a diez pasos del buzón encontró a la doncella de Pilar; saludáronse, y Polito por cortés se ofreció a dejar también las que llevaba la sirvienta. Resistióse ésta un tanto, pero quizá por cortesía, aceptó la oferta, entregándole al muchacho las dos cartas que llevaba.

Por primera vez en su vida fué curioso Polito, y con el rabullo del ojo leyó los sobres: una iba dirigida a un famoso actor de la pantalla de renombre universal; otra a un aviador cuyo nombre pronunciábase entonces con admiración.

Polito, una vez en la pendiente de la pequeñez, de la descortesía, de la falta de caballerosidad, se quedó con las cartas. Con ellas en el bolsillo, temblando, no sabemos si por la fiebre de la curiosidad o por la ruin acción que acababa de cometer, marchó a un café solitario de un apartado distrito de la ciudad, y una vez allí, acentuándose el temblor de sus miembros, rompió las plicas y leyó las cartas.

No podían ser más inocentes de puro románticas. Expresaban una deslumbrante admiración tanto por el actor de la pantalla, como por el titán de la aeronave, y les manifestaba su propósito de seguirles en pensamiento allá donde fuesen, porque su alma era hermana gemela de las almas escogidas. Y con humildes frases, dejaba adivinar cuánto lo complaciera sostener una correspondencia constante con ellos...

Leopoldo se puso a meditar: El hecho descubría un poco el enigma de Pilar. Recordaba Polito que allá en sus mocedades, cuando ella todavía llevaba la trenza suelta y era pensionista de un aristocrático colegio, se la castigó, como a dos de sus amigas, por haberlas sorprendido escribiendo a José y a Carlos. Recordó que Pilar y sus amigas anduvieron enamoradas de un joven misionero, emulo de Lardaire y de Masillon, y de recuerdo el hecho de que una de las joyas más preciadas de la hermosa hija de su ilustre maestro, era un pañuelo de postales-retratos de artistas, escritores y personalidades de relieve, con la firma autógrafa, y algunas con dedicatoria epigráfica.

Y de pensamiento en pensamiento, concluyó Leopoldo, viendo con diamantina claridad el alma de Pilar, un alma en plena saturación de romanticismo, alejada por entero del sentido de la realidad, con evidente peligro de cambiar brusca y repentinamente de rumbo, si por cualquier circunstancia fatal se desviase la orientación.

Hombre de fuerte inteligencia, gran observador, impuesto en la complicada psicología femenina, se convenció de que ni él, ni nadie humano, podían aspirar por entonces al amor de aquella mujer, y se fue; no combatiendo de pronto tal tendencia al misterio, al culto por el ídolo, a la comunicación con lo que ella creía espíritus, sino reduciendo ese culto efectivo, posible, surgía de los venenos románticos.

—Probaré—se dijo—a retener su alma para mí, ¡quién sabe si el tiempo hará el milagro de que me

pertenexca Pilar íntegra totalmente!

\*\*\*

Pasó Leopoldo muchas noches durante su plan, y cuando tuvo tomadas todas las medidas, encomendándose a Dios para que no se frustrasen sus nobles propósitos. Claro es que había cierto egoísmo por su parte, pero en medio de él, sobresalía la idea de apartar a su amada de peligrosos derroteros, hasta que llegase el aspirado momento de la curación. ¿Sería ésta beneficiosa para él, para el prójimo? ¡Qué le importaba! Para Pilar, seguramente.

Y un buen día recibió ésta una misteriosa misiva, que revolucionó su ser, llenándola de dulces inquietudes sentimentales. Un gran artista de fama universal que cultivaba su nombre, ahito de gloria, con una sed insaciable de comunicarse con una mujer (con amor de amar), conocedor de la esquizidez de Pilar por cierta carta que de ella guardaba un insigne amigo, rogábale que fuese su mentora, su guía, su consejera, en su marcha triunfal por el mundo... Firmábase: «El amado desconocido», y tras la rúbrica se indicaba una dirección: Gran Hotel Maurice, de París.

Leopoldo esperó con impaciencia el resultado de esta carta. Mientras, espía con disimulo a Pilar, que por cierto aquellos días hallábase como transfigurada. Una intensa, íntima felicidad ponía en su rostro como un halo místico; estaba contenta, satisfecha, así debían estar las Santas Vírgenes, después de una divina visión...

Contestó Pilar, ¡claro es!, aceptando el difícil encargo de mentora, con la promesa de no desertar de este deber que se había impuesto. No quería saber quién era el Amado desconocido, bastábale saber que era un atormentado de la gloria, expuesto a todas las asechanzas de la envidia y del deseo. Y puesto que él era el Amado desconocido, ella sería la Amada desconocida, porque tal vez no la viera nunca ni aun en el éter...

Desde entonces Pilar acentuó su reserva, su absoluta indiferencia por todo. En cuanto sus padres o sus amigas le hablaban de algún pretendiente, hacía un gesto desdenoso y variaba de conversación. Hasta llegó un día a decirle al propio Polito, que por disimular quiso hacerle alguna insinuación amorosa:

—Lo que nadie sabe te lo digo a ti, porque tengo confianza; no me casaré nunca.

Como Leopoldo estaba cada vez más enamorado, en las cartas del Amado desconocido vaciaba toda su alma; eran sinceras, apasionadas, casi místicas. Además, para que tu-

to, cuya llave de oro, con cadena del mismo metal, llevaba pendiente del cuello.

Leopoldo hacía lo mismo; sin darse cuenta de ello, hallaba deliciosos aquellos amores, porque conservaba íntegra para él, no sólo el alma de su Pilar, sino su vida entera. Y cada vez que se le ocurría pensar en su extinción, angustiada como de muerte le torturaban.

—Por qué no te casas?—le preguntó un día su amada.—Eres un solterón antipático.

La verdad es que ambos estaban ya envejecidos. La edad para contraer matrimonio había pasado para los dos. El, Leopoldo, se conservaba sano, fuerte; en cambio, Pilar iba consumiéndose como una azucena en su propio tallo, pero sin perder atractivo, belleza, perfume...

Una fiebre le tenía, lenta, pertinaz, la iba empujando hacia la quietud eterna; mas a pesar de ello, las cartas del Amado no le faltaban, como tampoco las de éste. Hasta que un día Pilar no pudo levantarse.

Presagiando su fin, puso una noche en manos de una fiel confidente un telegrama que decía: «Llegó la hora. Ven pronto.»

Leopoldo adivinó lo que sucedía, porque ambos habían convenido en que al llegar la hora postrada para alguno de ellos se llamarían para conocerse y darse el primero y último beso.

Transcurrieron las horas y el Amado desconocido no venía. Era de ver la desazón, la inquietud, la congoja, el temor de la enferma! ¿Cómo había de llegar, si estaba a su lado, transido de dolor, como si fuese él quien fuese a morir?

—¡Dios mío! ¡No viene! Y se me va la luz de los ojos—murmuraba la moribunda de un modo incoherente.

A las ocho de la mañana, Pilar hizo abrir los balcones de par en par.

—¿Es ya de día?—preguntó.

Y la luz llenaba por completo la habitación...

Entonces sucedió una cosa inaudita. Leopoldo hizo salir a todos, e inclinándose sobre la enferma, la dijo haciendo un esfuerzo sobrehumano para sofocar su emoción:

—Pilar: ahí aguarda el... Amado desconocido.

Ella no dijo nada; tan solo extendió las manos temblorosas como para recibirle. Se dibujó en su boca una sonrisa en sus labios yertos y se extinguió dulcemente, estréchando las manos a Leopoldo, que le cerró los ojos con besos de infinito amor...



Los vestidos de noche, se hacen casi exclusivamente de satén y crepé georgette, con reflejos cobrizos ricos y vibrantes, o a veces, apagados con una luz inquieta y misteriosa.

En toda la línea, se cultiva la simplicidad, lograda por medio de pinceladas y frunces, que provocan cascadas y movimientos en la falda, la cual se levanta ligeramente por delante, para alargarse por detrás, más allá de lo normal.

Además del terciopelo, se emplean en la confección de vestidos, la muselina de seda, el crepón de China, la encaje y el crepón georgette. Aun dura la moda del encaje como adorno, pero en menor cantidad que otras veces, prefiriéndose el de Venecia color cereza, que adorna deliciosamente al terciopelo negro. Como colores, son preferidos el gris, el azul marino, el verde, el beige, el maravón, algunos rojos y el negro solve todos.

Una flor prendida en el hombro izquierdo, una hebilla de astrass en el cinturón o un fino bordado, bastan para dar elegancia al vestido más sencillo.

Un vestido de satén negro con mangas largas y ceñidas, escote irregular terminado por una banda plisada, falda irregular también cubierta por el lado izquierdo con un paño pisado y un cinturón de la misma tela con hebilla de astrass, es algo muy conforme con las actuales tendencias.

La noche, admitiendo la misma línea, reclama un poco más de fantasía y exige los tejidos brillantes, realizados con lentejuelas, astrass y bordados de perlas.

El satén rígido, el tafetán, la encaje y el terciopelo, son los que mejor se acomodan a la confección de volantes, epoufs y nudos voluminosos, que tienen por misión ampliar la línea. Las muselinas, los crepónes ligeros, bordados de perlas o lentejuelas, se emplean lo mismo que el año pasado, pero las irregularidades del cuerpo y de la falda, hacen que los vestidos no se parezcan a los llevados en otras temporadas.

No debe olvidarse que las faldas descienden ya un poco más abajo de las rodillas. No son tan largas, sin embargo, que la cuestión de las medias no siga en el orden del día. Sigue siendo preciso que sean elegantes, de bonita trama y de un color de moda, o sea de seda, la cual reúne todas esas condiciones, no pudiendo pensarse en prescindir de las medias de seda ni aun en los momentos más sencillos del día. Además de ser de seda, es preciso que ésta sea de buena calidad, porque la seda mate y resulta más cara, puesto que hay que renovarla frecuentemente. La única manera de librarse de tener que comprar un par de medias cada semana, es tener tres o cuatro pares buenos para llevarlos en las circunstancias más elegantes.

La media de lana también es admisible, sobre todo si no la recargar demasiado un dibujo inoportuno. Debe adornarse, pero imperceptiblemente; por lo demás, es muy práctica y muy confortable.

En cuanto a la media de hilo, tiene el defecto de perder en seguida su brillo y el de no abrigar nada, por lo cual no puede usarse en cuanto empieza el verdadero frío.

El color que reinará durante el invierno, parece que será el beige, que continúa siendo el más favorecido, y sobre todo, nada de negro. La media negra, que fué tanto tiempo la única, que llegó

al fin, parece que será el beige, que continúa siendo el más favorecido, y sobre todo, nada de negro. La media negra, que fué tanto tiempo la única, que llegó

al fin, parece que será el beige, que continúa siendo el más favorecido, y sobre todo, nada de negro. La media negra, que fué tanto tiempo la única, que llegó

al fin, parece que será el beige, que continúa siendo el más favorecido, y sobre todo, nada de negro. La media negra, que fué tanto tiempo la única, que llegó

al fin, parece que será el beige, que continúa siendo el más favorecido, y sobre todo, nada de negro. La media negra, que fué tanto tiempo la única, que llegó

al fin, parece que será el beige, que continúa siendo el más favorecido, y sobre todo, nada de negro. La media negra, que fué tanto tiempo la única, que llegó

al fin, parece que será el beige, que continúa siendo el más favorecido, y sobre todo, nada de negro. La media negra, que fué tanto tiempo la única, que llegó

al fin, parece que será el beige, que continúa siendo el más favorecido, y sobre todo, nada de negro. La media negra, que fué tanto tiempo la única, que llegó

al fin, parece que será el beige, que continúa siendo el más favorecido, y sobre todo, nada de negro. La media negra, que fué tanto tiempo la única, que llegó

al fin, parece que será el beige, que continúa siendo el más favorecido, y sobre todo, nada de negro. La media negra, que fué tanto tiempo la única, que llegó

al fin, parece que será el beige, que continúa siendo el más favorecido, y sobre todo, nada de negro. La media negra, que fué tanto tiempo la única, que llegó

al fin, parece que será el beige, que continúa siendo el más favorecido, y sobre todo, nada de negro. La media negra, que fué tanto tiempo la única, que llegó

al fin, parece que será el beige, que continúa siendo el más favorecido, y sobre todo, nada de negro. La media negra, que fué tanto tiempo la única, que llegó

## La Moda en París CRISTINA DE ARTEAGA

### En un the de moda

Con el fondo innato de fantasía que tenemos todos, y juzgando siempre por las apariencias, el aspecto de algunas personas, su vestir, el tren que llevan, nos predisponen a creerlas ricas, felices y exentas de preocupaciones. Este juzgar (que a veces es completamente falso), parece en otras justo y exacto.

Tal me decía yo, mientras me disponía a entrar en un té ultra chic de París, el té del Charitge, al ver apearse de un auto de brillante y fina carrocería que pregonaba su excelente marca, una pareja estupefante, jóvenes los dos, dos elegantisimos, y que se despedían sonrientes de otra pareja ideal: dos niños de seis a ocho años que dejaban en el coche junto a una señora mayor. Me paré casi con impertinencia a detallar a los niños. La pequeña llevaba un abrigo recto y liso de gacela que cubría un traje de crepón beige rosado a pliegues horizontales (pliegues persiana), cosidos con un calado, de la misma tela un canesú cogiendo los hombros y muy en punta delante, bordado de volantes azul «bleuet» y con terciopelo igual en el escote y borde de las mangas.

El sombrero, un «bonnet pascari» de crepón trabajado en pliegues y con estrecho adorno de piel.

El niño, con abrigo igual al de su hermana, llevaba traje de hombre, estilo sport, como el de todos los niños a su edad; pero de excelente corte.

Ya en el salón, continué fijándome en la mamá, que vestía un «tailleur d'après midi» (los que vuelven a estar muy en moda: falda en forma de pañeta «prunseau», con chaqueta corta, con ancha franja de renard en el borde, en el cuello «smoking» y en las mangas. Camiseta de «georgette beige», con hilillos de plata y de «georgette» también, el sombrero «beige» de ala corta y ondulada, con aplicaciones en el casco, de feltro igual.

En otra mesa, una señora llevaba un abrigo gris de paño satén, con bordes muy al bies, que favorecen el bonito movimiento de cruzar y recoger el abrigo al levantarse; muy llo, chal y puños mosquetero, muy exagerados, trabajados en tiras de una piel algo rizada en dos tonos de gris. El sombrero, de feltro, era una liara que se recogía hacia arriba sobre un «bandeau» pegado en la frente, de piel del tono de la del abrigo, pero de pelo más plano.

Una jovencita con el «tailleur» clásico de solapas y mangas rectas, pero hecho en terciopelo inglés azul, no muy obscuro; la chaqueta cierra al lado con un lazo de tela del mismo género fantasía, que año a año pone en todos sus «tailleurs» un concédido modisto. Chaleco de serpiente y de serpiente el bolso y el adorno del feltro. Guantes, medias, zapatos y flor de muselina en el ojal, en gris «beige».

SIMONNE

París, Octubre, 1927.

## RECETARIO

### TURRON DE JIJONA

Se pone una caecrola a fuego lento y en ella dos libras de azúcar clarificado y libra y media de miel; cuando haya tomado el punto de bola, se le añaden seis claras de huevo batidas al punto de nieve (cuando se haya enfriado el azúcar), después de estar todo bien mezclado, se pone otra vez sobre el fuego y sin dejar de removerlo, se le hace que tome el punto de caramelo y entonces se le mezclan cuatro libras de almendra tostada y molida, y después de bien trahada la mezcla, se extiende la pasta sobre oblea, o sobre papel con aceite.

### TURRON DE YEMA

Se hace como el anterior, pero añadiéndole después de incorporada la almendra, ocho yemas de huevo confitadas y haciendo la mezcla sobre muy poco fuego, para que no se entibie más que la mezcla y el mucho calor no la estropee; hecho la pasta, se mete en cajas a capas de un dedo o dedo y medio de gruesas, poniendo entre ellas camela en polvo.

### SALSA DE MELOCOTONES

Se hace cocer suavemente medio kilo de melocotones con un jarabe a 24 grados, se les separa la piel, desahucando por un tamiz. En este punto, como resultará demasiado espeso, se le aumenta una cantidad regular de jarabe a 34 grados y un poco de vino de Jerez o Madera. Se le hace cocer y queda terminado.

hasta merecer el honor de ser cantada por los poetas, parece haber sido arrinconada por mucho tiempo.

Si con todo esto no alcanzan aún el voto las francesas, no será seguramente culpa de las modistas, ni del desec de cada una por darse irresistiblemente agradable.

K. D'ENERY.

¿Quería vivir? A Dios voy... Gabriel y Galán.

¿Ángel de mi guarda, ¿por dónde me llevas? ¿Ángel de mi guarda, ¿por dónde me guías? ¿No sabes que quiero levantar los ojos hacia el Bien Supremo que me me dió la vida?

Trunca mis honores, mis glorias abate; la humana grandeza de mi ser humilla; que toda la gloria de mi alma sea la gracia divina.

¿No fué larga prueba la del tiempo ido...? ¿No vencí en la lucha que Dios me ofreció...? Pues que las pasiones dominadas fueron, dame al fin, la dulce corona de espinas.

¿Qué hermosa blancura me envuelve en el claustro; Ángel de mi guarda, tuercer mi camino, que mi Fe en el mundo no quede perdida; lívame a la cumbre donde el fuego arde de aquel amor puro que en Teresa ardí.

Ya voy acercándome, ya no estoy tan lejos; de aquella nobleza que amasó la arcilla, contemplo en mis heras de meditaciones el montón que forjan sus pedres cenizas.

¡Místico reposo, místico silencio de la paz sublime que soñara un día; dulces soledades que a mis labios llevas del amor divino la inmortal caricia!

Simbolo celeste da celeste vida, es como un torrente de luz ignorada que el alma ilumina.

Mis ojos se cierran y éxtasis vivo, consagrada al dulce dueño de mi vida; cuando a abrirse vuelven húmedos los sientos, y en ellos, temblando, dos lágrimas brillan...

Por los pecadores, que van por el mundo como antes mi alma solitaria iba; por los que me dieron el ser en la tierra, por los que lloraron con mis alegrías.

(De Blanco y Negro.)

ALFREDO CABANILLAS

## Peletería de La Princesa

Confecciones - Reformas  
Piel de abrigo y adorno — Inmenso surtido  
PRECIOS SIN COMPETENCIA  
CALLE DEL REY DON JAIME, 8, 2.º

### El hombre y la mujer

El hombre es la más elevada de las criaturas. La mujer el más sublime de los ideales.

Dios hizo para el hombre un tronco; para la mujer un altar. El tronco exalta; el altar santifica.

El hombre es el cerebro; la mujer el corazón. El cerebro fabrica luz; el corazón produce el amor. La luz fecundiza; el amor resuscita.

El hombre es genio. La mujer es ángel. El genio es incommensurable; el ángel es indefinible. Se contempla lo infinito; se admira lo infefable.

La inspiración del hombre es la suprema gloria; la inspiración de la mujer es la virtud extrema. La gloria hace lo grande; la virtud hace lo sumo.

El hombre tiene la supremacía; la mujer la preferencia. La supremacía significa la fuerza; la preferencia representa el derecho.

El hombre es fuerte por la razón; la mujer es invencible por las lágrimas. La razón convence; las lágrimas conmueven.

El hombre es capaz de todos los heroísmos; la mujer de todos los martirios. El heroísmo ennoblece; el martirio sublimiza.

El hombre es un código; la mujer es un evangelio. El código corrige; el evangelio perfecciona.

El hombre es el templo; la mujer el tabernáculo. Ante el templo nos desahucamos; ante el sagrario nos arrodillamos.

El hombre piensa; la mujer sueña. Pensar es tener en el cráneo una idea; soñar es tener en la frente un aureola.

El hombre es el Océano; la mujer es el lago. El Océano tiene la perla que adorna; el lago la poesía que destembla.

El hombre es el águila que vuela; la mujer es el ruiseñor que canta. Volar es dominar el espacio; cantar es dominar el alma.

El hombre tiene un fanal: la conciencia; la mujer una estrella: la esperanza. El fanal, guía; la esperanza, salva.

En fin el hombre está colocado donde termina la tierra; la mujer donde comienza el cielo.



VICTOR HUGO

Si desea usted comprar Trajes Vestidos Abrigos Pielés Alfombras Mantas Edredones Géneros punto Tejidos en general INFORMESE ANTES en la

CASA COGOLLOS QUE LE INTERESA San Vicente, 120-Tel. 1.120



Nuestras faldas se hacen de volantes lisos que terminan por una orilla fruncida desigual. En crepé de China o en verdadero crepé georgette, este modelo es muy precioso.

K. D'ENERY.

PAGINA RETROSPECTIVA

UNA TROVALLA ARQUEOLOGICA INTERESSANT, EN VALENCIA

Dies passats, fent les escavacions, per a establir lo nou alcantarellat, per lo carrer del Poeta Quintana, mes o menys, l'antic dels Juheus (1) fou trobada una regular cantitat de boles de pedra, que donà lloc a comentaris de si se tractava de boles per a l'antiga artilleria o de bolets per a moldre; recordant-se'n que, per allí, havien estat lo Moll de la pólvora (2) i, posteriorment, la Casa de l'Escopeteria (3).

Lo Rat-Penat (sempre atent, per a no deixar escapar ninguna ocasió de fer cosa útil a Valencia), i, en son nom, son actiu president En Facont Burriel, ens indicà per a formar una opinió sobre dits objectes encontrats; i aci estem, suant tinta, per a fer-ho de la millor manera que sapiam; quan hi han molts altres en la nostra amada Societat, qu'eu farien, sens dubte nengú, mes be.

En la tringera oberta en l'esmentat carrer, se veuen encara els senyals de la situació de dites boles, quedant-ne algunes empotrades, i els obrers diuen que, cap a les cases, a ambes parts, no deuen haver mes. S'han trovat a un mateix nivell, com demostrant qu'estaven damunt d'un pis, no solament (es diria de fons) un cloch, a cosa d'un metre i mig de fondària, damunt d'una capa d'argila, que continua hasta l'adquina, sense mestall nengún de testam, ni res mes que, algun que altre cudolet de riur; pos uns restes de parcs, al pareixer d'aqueductes, estan a la part de la plaça del Picador, antiga dels Juheus, i a la del Príncep Alfons. També s'ha trovat per aci, i a una profunditat pareguda, una mola de pedra d'aspecte (rodono) de color rosat, d'un diàmetre de 83 cms, i 14 de grossa, amb un forat al centre, d'uns 11 de calibre. Tapava un pou.

Esta mola te, quan menys, una cara trevallada i, el contorn, un peu descantellat, per mal acabada. Pareix una solera. L'ofici que fea no era el propi, per lo que pogué haver-se portat de lluny i, tal volta, pertenciera al Moll de la pólvora (4) hem citat, pos este, s'encontrava prop d'aci, junt al Portal dels Juheus, en la plaça del mateix nom; mes, sens dubte, esta mola, no te relació ab les boles.

Estes son de varies dimensions i formes, predominant les quasi esfèriques i esteroides, que son la majoria; algunes tenen una especie de facetes, com feta esprossament; dos n'hi han que son esferes sisavades o daus arrodonits (mes fàcil aq) un ab un sisau picat i els altres desbastats; l'altre ab tots los sisaus en brut. Un altre n'hi ha que's un piramidoide, a lo mes, un poc rotocat. Toles estan mes o menys brutes d'argila; algunes, com si tingueren obra d'argamaça pegada, lo que ha donat lloc a creure que son artificials; mes no hi ha la: totes les que hem vist son de feta, que's diu, pedra molar de Paterna, arenisca un poc melosa, que servix per a far moles de molí i, sols una, n'hem vist feta de calcia blava, del dit marbre de Sagunt.

N'hi han 26, millor dit, no qüenten; no sabem si n'han existit mes, a les hores d'ara; algunes han segut guardades per amadors i si les autoritats no'ls donen el destí que's correspon, no tardaran en desaparèixer del tot. Llurs dimensions son variades, desde uns 40 cms. les mes grans, hasta uns 23 les xiquetes.

Están depositades en lo jardinet que hi ha fí del carrer de Colón, junt al Palau de Justicia, entre les ahines dels que poguerem dir moderns obrers de murs i valls.

Aq) son els fets; ara passem a les conjectures.

per la sedimentació de los ayes, regant, al cautivar els camps i, probablement, aq) no sempre.

Capa arqueologica no hi ha mes que la del adquinat que, baix d'este, ocupa molts pocs centimetres, lo gemes es argila, portada per el riu, per els recs i els descabardaments de les cequies; i fa ya alguns segles que, per motius que aduirem, esta classe de soterraments, haurá segut molt escassa, per a supondre que, eixa capa de 150 ms., que pesa sobre les boles, haja pogut fer-se modernament; per lo que opinem que, al establiment del moll de la pólvora i, molt mes tard, de la Casa de l'Escopeteria, estarien ya ben soterrades, i no deu haver relació ninguna, pròbablement, entre estos i aquelles.

Hi ha, per lo tant, que desistir de que se tracte de bolets per a moldre, perque, además de que son massa grans algunes, eis de molins a boles, se suponen d'invenció moderna, sixquera ya sapiam lo que ocurrí ab moltes invencions que, després, s'averigua que ya eren conegudes en temps de Nabucodonosor.

Es possible, pos, que se tracte de bolansys (bolaños), es dir, de boles de pedra.

III

Tingass' present qu' loc de la troballa estava a la vora dreta d'una rambla dita dels Prehicatoros, que segons nostra opinió, naixent en lo Tocai, seguia per la hui Bosseria i Mercat, Barques, Príncep Alfons i Tetua (a on prenía nom dels Prehicatoros, per el convent de Sant Domingo) al riu (may em pregunt que fora un braç del Godalaviar, el que passara per aci).

Tingass' present també, que's (descabardaments d'este riu eren a legades terribles (eis contemporanis n'hem conegut u d'estos) i no eren rars, i pujarien, naturalment, rambla a munt com eu demostrea un Establiment del 8 dels ius de Octubre de 1322, fet per el Concell de la ciutat de Valencia (6) en el que s'acorda auxiliar al convent citat per... la gran necessitat e perill en que la esgleya e menester dels dits religiosos es possat per ocasió del riu Godalaviar ad que si ab ajuda de deu e bones persones dins breu temps obra conyunt e perfitosa no era feta a embargar lo dicsus (sic) dit riu, lo dit monaster seria un perill de derriur (sic) e demolir... per quals manifestacions, los Jurats acordaren concedir 5,000 sous reals que demanav'v' prior.

El perill de desbordament, per la rambla citada, no seria molt il·lustrí, quan els Jurats, tingueren que ordenar fer un mur en la dita rambla per a desviar lo riu com s'expressa anys després en un diuendres en lo qual comptava l'itm. x. idus septembris Anno domini Millesimo ccc Tricesimo octavo...

CXXij Item com los 3, milia solidos iurats an G. despogit e un bn. come per raó de la argamaça feta e fadrosa sobre la auallada dels bayns del Senyor Rey en la Rambla de la Ciutat per desuyar quelcom de l'flum de Godalaviar venria gros no pogues declinar o f. son descurts dins la dita Ciutat fossen despeses. E des dits 3, milia solidos despeses per la dita raó manques gran res de pelreir ari de itche com de calç comprat a obs de la dita obra.

CXXij reverts lo qual pertret si i nacosament (inacciosament?) o siga, en la inacció? no era mes en la dita obra a la primera royua del dit riu que venques seria tot perit e seriá greu cosa quel dit perit uada. ij. milia solidos census si reney couinent noy era donat...

Al foli següent está l'acort ordentant que se tiré'n l'obra'l cit perit.

Per si acás, també la toponimia ve'n socós nostre per a nos certificar de les bromes del riu, en esta rambla, pos que, la vora es ouerra d'esta, se dia la Xarea, Eacrea, Xerea, Eacrea i Eiacrea, que de totes estes maneres vol dir lo mateix, pos son variants colóniques i ortográfiques d'una mateix'arel, que significa que s'munda, que's pantanivol i no, en alarb, lali, grec, usquera, hebreu, fenici, etc. si no en un llenguage valencià que podem dir prehistòric, com ya diem en altre lloc mes apropiat.

Així, pos, se deuix clarament que'l riu renuntava la rambla, per qual motiu hagú que fer el mur que'm és fora de Sant Andreu, citat per a que no poguera...

son discurs dins la ciutat... i com a cada inundació, s'alca'l nivell de la terra camp banyada, se comprén com puja'l pis rapidament en els terrenys baixos a prop de ramblas i rius, i també, el que n'asentaven els bolansys que'ns ocupen; mes eixe creiximent de pis per les inundacions, s'explica be hasta l'any 1338 del prems't Establiment en que, al pareixer, el riu, nes o menys llurement, se desbordava rambla a munt a cada diluvi d'aunes; mes, ya ao, després en que l'interés de la ciutat, la construcció de les muralles que ha conegut el segle XIX i la constant edificació i, per lo tant, l'interés particular unit al general, impedíren les invassións del riu, que cada vegada se faríen mes rares per aci, quedant a soles la sedimentació dels recs, sempre escassa; i; sorregats de les cequies, i altres canals, no ben apreciables ni de gran relleu, per a que pugam pensar que'l creiximent dels 150 ms. s'ha fet desde l'establiment de les muralles fidesimes, en 1356, a enqá. 3<sup>a</sup> deu haver començat, lo soterrament dels bolansys, desde molt avans.

Estes boles de pedra están en el

siti de la trovalla, sense dubte negu, desd'avans de la citada época, estant situats (situados) per esta raó, fora los murs alarbs de la ciutat, i perenneixent de lo tant a una host enemiga del de dins, que no creguem que pugua ser atra que la del invicte Rey nostre, En Jaume I.

IV

Monard, citat per Almirante (8) supón que'l selge (sitio) de Valencia per En Jaume, El Conqueridor, en 1298, fou ya utilitat lo foc grec, i, este Gran Rey, en sa Crónica, parla de... i. trebuquet que haviem fet a tortosa e dos foneuols c fuem los parar e tiraren en aquella part on era la ost... El mateix Clonard diu que, en 1299, la plaça d'Almahadia fou combatida com dificiles ingenios y truenos que lanzaban enormes piedras y globos de hierro... i, el mateix Almirante (9), encontra natural que's primers canons, llançaren bales de pedra, que'eren eis projectils, que ya coenxiem, i, per esta i altres citats que's espasa, se trovem ab la possibilitat de que, estes qu'ens ocupen, anaven a servir, tant per armes de foc com per a fonevol (fundibato) que'era lo que podiem dir una fona mecànica, que servia per a disparar grans pedres.

Encara que, ab lo trebuquet, s'empeçaren estes bolansys, com n'hi han de divers grandaria, es de cometre que no los usaren per a tal us i lo probable es que foren per avastir als fonevolts. Pareix que l'emplacament d'estos, desd'aci, estava a massa llargaria dels murs alarbs, vista la situació del depòsit de lirs, que tenia la rambla per lo mig; mes no's estrany pos Alfons XI de Castilla, en sa Crónica (10) diu que's moros, llançaven, ab trossos, pelles de ferro que passaven a la part oposta de la host, a vegades, pero, además d'aco, no estaria molt lluny lo mur per quan lo Rey diu... car la vlla venia aquí de punta... referint-se a que'entres portals de la Boatella i de la Xarea, que cita, eixa un angle cap a fora, que's a en posaren eis enginys, com se desprén de la mateixa Crónica, pos el Rey En Jaume relaxa que vingue a Valencia passant lo riu per lo Grau i s'establí a casa de mitat caixer, tingués qu'antar cap a Ruca-la a ajudar als almogavars i servidors que s'havien arribat i establiren en perill; mes avant diu que, quan estigué reunit l'exercit necessari, i se discutí sobre quin era'l millor punt d'atac, prevaléixer l'oparèixer Real com a més tàctic, i arque buscava'l punt més lluny de les portes dels murs, pos d'esta manera, els sarrahins... no hi gosaràn carrer... i en eixe punt pararien... los enginys (máquinas de guerra) e si els sarrahins exien als ginys... com estrallen lluny de les portes, la host cristiana donaria bon conte d'e'lls. E llavors no havia porta de la boatella tro a la xarea... Lo que vol dir, que posaren les máquinas de guerra i a la host entre les dos portes citades, que es a la part a on s'han trovat, eis bolansys de que parlem, confirmant encara mes perque diu la Crónica... e entant que aquells exostaron los mantels a unes llaques que son prop del vall... sent així que'l Vall está a curtes distancies d'este mateix punt, pos encontre que Flotats i Bofarull (11) traduixen vall per joso, no están en lo cert, sino que la Crónica se referix, sens dubte, a la cloaca.

En Rodrigo Perlegás (12) diu... En el punto próximamente medio, entre las puertas de la Boatella y Xerea, se abrió el portillo del Trabucuet... i Orellana (13)... Es muy acbrado en nuestra historia el Trabucuet, como sitio memorabile, por haber sido allí la acción más alentada y decisiva de nuestra Conquista... i copiant al P. Dr. Gaspar Blas Arbuzech diu... COMENAREN LA BATERIA PER LA PART DEL MUR VELL QUE HUI ESTA AL CARRER DE LA MORERA, DIT LO CARRER DEL TRABUCU, JUNT A ON APRÉS ESTIGUE EL PORTAL QUE ES HUI LA BOCA DEL CARRER DE LES GRANOTES... i també diu (14) que la plaça del Trabucuet era la que, hui encara, se nomena de Mirasol.

Se veu que, mes o menys, lo mur citat, per anar de la Boatella (per el For de la Pilot) a la Xarea (per la plaça de la Congregació) passava per mes a fora de Sant Andreu, prop d'a on eixa'l vall de la ciutat, fomentant la punta que cita El Conqueridor. Este siti, fou atacat per lo vist, per el trabucuet, que'n la Crónica s'nomena i per els fonevolts, obrint, segons es fama, una trena en lo mur, per a on entraren eis de Lleyda (15), i este punt está prop del siti a on están les boles de pedra, que's, indubtablement, el lloc al que aportaven municions per als citats enginys que'estarien per allí.

V

Per acabar, direm que la Conquesta de Valencia se feu en un moment crític de la técnica militar, en que l'arma de foc, que'estava naixent, anava a desterrar les antigues armes tiradores, i la bombardera anava a desplaçar el fonevol i el manganel (variant del malleu) i, sobre tot, el plom, el ferro i l'aram, sostitioen a la pedra i la fusta, alll a on hi havia casat.

Per a la Conquesta s'acumularen, ab tola provabilitat, gran cantitat de bolansys, la lluyta anava a ser dura i llarga; així eu creiem i se dedux de la Crónica, i es pròb que foren les pedres de Paterna, conquerida fca pocs dies, les

que proporcionaren eis materials, principalment, Almirante (16) diu que'ls pedrarguers fcan les bales de pedra, ordinariamente, en ci mateix punt del tir; mes aci no pogué ser aixó, pos además de ser anti-económico, resultaria que'n la tringera havera aparegut molt de rebble, dels desperdicis, i no hi ha tal. Se portarien fetes, com es lloic. Se d'aci, provablement, s'avastiria també fonevol que aná a la conquesta de Cilla, portada a cap per Pero Ferradeç d'Arca i don Excmo de Urrea, durant lo selge de Valencia; mes, una vegada acabat este i portada la Conquesta cap a les muntanyes, resultaria més económic fer la pedra en lo punt, que no transportar-la; perque'n un eixercit, quanta menys impediment inútil se porte, millor; a més de que'los transports regularien més cars que'ls bolansys mateixos.

Els que's quedaren en lo depòsit de la Conquesta del a nostra ciutat, allí s'estiguieren; Valencia ya no'ls necessitá; transportar-los era car, tal vegada; i el respecte al record de la Conquesta, ajudá a conservar-los en un pobló com el valencià, que fon tan respetuós ab les tradicions; la pedra cada dia s'omplava menys en la guerra; i després, los riades foren lo demés, tapant-los ab un mantell que'ls ha

preservat fins a nostra generació eis que'nquara queden per a les successives, en que atros, quan eis troven, se calfarán el cervell com nosatros, per a conjeturar de lo que se tracta. I queden en la paraula eis que sapien res mes sobre lo aq).

NICOLAU PRIMITIÚ De Lo Rat-Penat

Valencia 10-X-1927.

NOTES

- 1. Orellana: «Valencia Antigua y moderna», t. II, pág. 167.
2. Ibidem, pág. 306.
3. Ib., t. I, pág. 149, i t. III, pág. 49.
4. Archiu del Ajuntament de Valencia.
5. Martínez Aloy: «Geografía del Reino de Valencia, provincia de Valencia», t. I, pág. 343.
6. Archiu ciutal: «Manual de Concells», 3A, foli xviii.
7. Ibidem, foli CXxij.
8. Almirante: «Diccionario Militar», pág. 79.
9. Ibidem, pág. 129.
10. Ib., pág. 81.
11. Flotats i Bofarull: «Historia del Rey de Aragón don Jaime I», pág. 251.
12. Rodrigo Perlegás: «La urbe valenciana. III Congreso d'Historia de la Corona d'Aragón», t. I, página 318.
13. Orellana: Ibidem, t. II, página 645.
14. Ibidem, pág. 647.
15. Ib., pág. 646.
16. Almirante: Ibidem, página 128.

EL LLIBRE DE CABALLERIES "TIRANT LO BLANCH" DEL VALENCIÀ EN P. JOHANOT MARTORELL

Es la literatura de la patria valenciana una de les mes riques i originals que's coneixen, i die de les mes riques, perque podes poden envanirse ab tan nombre de cultivadors, y afegir originals, per que encara que'n determinades poques ha recibit l'influjo d'altres poques, esta influencia, al atplegar a nostre terra, al nostre ambient, al modo d'esser, s'ha modifical vestiments, si així podem dirho, ab un traje completamente nacional. Y causa veritable admiració el espectáculo que ofereix, no sols eis monuments d'aquel temps, puig se manifesta ab una prosse en la plenitud de son desenrol, ompies de vida, de força, de virilitat i apte per el llur empleu en tots eis germs i apropiat per l'expressió de tots eis sentiments.

Lo mateix en el centre de la Península Ibérica que'n los seus recors oriental i occidental, eis cançers populars dedicaven llur empenyo en cuidar la poesia lírica i la prosse caballeresca, que retrataben llurs costums, eis usos i tradicions del poble.

Tan es aixina, que'ls cultivadors de la poesia lírica popular no son eis cançers de carrer, xiquets, joves, escolars, sino que son veritables trovadors, es a dir, poetas corteses, que sens olvidar les regles del art, quiden i donen impuls ab major o menor tribut a les exigencies de la muse del poble.

Entretant se imite en Barcelona a fins del segle XIV, lo que a principis del mateix se feu en Tolosa, fundant el «Consistori del Gay Saber» en el qual brillaren trovadors eminents i populars com Roca'rt, Jordi de Sen Jordi, Ausias March, Fogasot, Jacme Roig, etc., que donaren vida a la cort de Joan II.

Així per lo que toque al gènere líric, puix per lo que ab el epic diu relació, no sols no quedá olvidat, sino que prengué grans vols, no restán que les classes il·lustrades les donés gran atenció; les populars que no podien cividar les mampreses i alts fets heroics a felic terme per els seus heroes populars favoritos; fets que la distancia eis feia mes grans i embella la tradició, donant-los grat i apropiat ornament, continuen ab la gratissima abstrucció de compondre romansos ab las circunstancias de que no prou satisfets ab cantar eis assumos que servien de tema als autors dels cançers de gènere, prengueren com tema pera les seues composicions els fets referents a l'expedició catalana-valentino-aragonesa en l'expedició a Orient en l'any 1302-1310.

A la historia general s'ovoleix les composicions historicas, eis Cróniques reals, eis sucesos particulars y viages, y altres retrates historics que'n lo regne d'Aragó escrihuen histories el príncep de Viana, En Turrell, En Turich i En Carbonell.

Iguals noveltes trovem en la novel·la, que limitada en quell entons, en les manifestacions ans d'ides; pren gran volade car lo camp sentimental, trovant-los ab dos especies noves, genuinament romancíes, es a dir, la novel·la caballeresca, mes vulgarment coneguda ab lo nom de «Libres de Caballeries», de la qual n'es lo tronq; l'«amandis de Gaula, del portugués Vasco de Lobeira»; el «Tirant lo Blanch», del valencià Johanot Martorell, y la novel·la picaresca, que presentantse en un principi en la tragicomedia de Calixto y Melibea, obra deguda a la plome de Ferrán de Rojas, cferixen pauta i model-lo scabats als escriptors d'altres centuries, que los copien servilment.

Les lletres catalanes deuen a l'expedició dels almogavars, que acabá ab la conquesta del Ducat d'Atenes i Nopatria, l'obre mes calide que jamai hagi sortit de les mans d'un catalá. La «Crónica» d'En Ramon Muntaner, que no es solament la relació puntual de

l'expedició orientada, sino que's també un brevari de patriotisme, en aquella hora que'ls nostres vehtens eren establits arreu de la Mediterrània. Y es un testimoni sens preu, del sentiment, d'unitat de la confederació, que's a la base del damunt de la divisió de les coronas; vasalls del Rei de Valencia; de Mallorca, del de Sicília; mercaders, almogavars, i lo que que arden lo bell catalá-valencià, giren eis ulls a les ciutats de València y Barcelona, que ab eis seus consuls eis representa i al comte Rei, suprem jerarque d'aquella democrática confederació, que ab eis seus embaixadors i eis seus consols escamparen per men les excelencies d'aquell precios codic de comers «Libre del Consulat del Mar».

De la «Crónica» d'En Muntaner es va naixer un libre de caballerias: «Tirant lo Blanch».

Tirant, l'heroic «caballir occidental», eridat a Constantinopla per salvar l'emper que'ls turcs el terren casí destruit, conseguí rasturar-lo i prenen per muller a la princesa Carmesina, aplega a la dignitat de César, i Qui no veu en este sint al César Roger de Flor, trasplantat de la historia a lo llegendari?

Y eis companys de Tirant, tot aquell estol del linatge de Rocasalada, que's repertix les mes altes dignitats de la cort i dels govorns de les provincies, qui sino eis caporals de l'expedició a Orient?

Pareix cosa indubtable que en Rodes esligué l'autor de «Tirant lo Blanch», Joanot Martorell; les prescions topográfiques que donó de l'illa i del castell, en l'episodi de la traicció dels genoveses, el siti del soldá i el lliurament degut a Tirant.

De tots es conegut l'importancia literaria de «Tirant lo Blanch» a més, vull copiar lo que escriu En Miquel de Cervantes en sa obra cúspide, en lo capítol VI, quan en el donós i gran escorcoll que'l cura i el llaber feren en la llibreria del cavaller En Quixot de la Manxa, i diu: «por tomar muchos juntos, se le cayó uno a los pies del barbero, que se tomó gana de ver de quién era, y vio que decía: Historia del famoso caballero Tirante el Blanco. Valeme Dios, dijo el cura dando una gran voz: ¡que aquí está Tirante el Blanco! ¡Dámele acá, compadre, que hago cuenta que he hallado en él un tesoro de contento y una mina de pasatiempos; aquí está don Quixote de la Mancha, don Alonso, valeroso caballero, y su hermana, con los sucesos de la batalla que el Tirante hizo con el alcano, y las agudezas de los amores y embustes de la vida Repeçada y la señora emperatriz enamorada de Hipólito, su escudero. Dígoos verdad, señor compadre, que por su estilo, es éste el mejor libro del mundo: aquí comen los caballeros y duermen y mueren en sus camas, y hacen testamento antes de su muerte, con otras cosas de que no demás libros de este género carecen. Con todo eso, que me merca el que lo compuso, que no hizo tantas necesidades de industria, que le coharan a galeas por todos los días de su vida. Llevade a casa y leedle, y veréis que es verdad quanto del os he dicho. Así será, respondió el barbero; pero ¡que haremos destes libros que quedan?»

També procurá imitarlo al auster Johanot Martorell, l'insigne autor Don Quixot, fentlo entrar en casa, cau mal, torna a la rahó, mort depues. Veiento morir i oin ses paraules, usem tots en nostre mort i recorren i desgranen nostre vide, regonexem nostros errors; i este intim arrancament de tot nostre ser, s'extremix al llegir lo final de tu Quixot; no ha arribat cap

altre escriptor conegut; aquí Homer cedix, calle Dant, Goethe s'amaga; sols Johanot Martorell, Shakespeare i Cervantes, poden mirar ab ulls serés, eis tres, ses obres maravelloses, que saber arrancar un llágrime, en somris convertir-lo entre el «Quixote» i «Tirant lo Blanch», eis dos moreen en lo lilit, confesats i penolhats.

Siquié descobrim, En Cervantes, lo positiu, lo real de la vida, presentamos un quadro d'aquella época triste i funesta de les fantásticas gótico-flamejans, de les caballeresses il·leyles i de les mortífiques dels paladins en el camp de batalla: era aplegada l'edad del repós, de la rahó, de la felicitat, de que un mon tranquil, perdonat a tots i de tots perdonat, en son lilit de l'agonie.

Pera escosmar, per la vullguedat de patria, la era de clásiques regularitats i d'armonioses grandees; edad de sosiego i armonía dulce que mos acompaña falaguer, el rumor del oleaje del Mare Nostrum, que als nostros peus banya, grave, solemnial, clasic i eis cantars regionals dels trovaires en les nostros confortades, cantars del vent en les arbrades, que tenen el contrapunt i la fuga del cant fondo, patriotic, del Mediterrània.

Hi a en la poesia valentina castes y gemes qual fecunditat pareix eterna, com la d'algunes antigues families prolífiques del solar patrio. Aixis eis la «corte ilustre del Romano valencià». De entre todos, un tal Caxela mereix, no sols comedies innumeras, nous romans que durant segles han passejat per la plaça dels povles y per el poble escrits, essent aixina qu'en realitat se feren per deport i exercici de la plana, a ratos perduts i pera significar intrigues i matorics y cortesanies en les quals prenien part alguns amics dels poetas, que s'alababen, se burlaban, ab chismes i enredos dels sens amals, preacant per aixó nous morics, arcadies, i casi sempre, trets de la vella tradició épica valentina.

El romans, purament epic se deixava la part d'acció, al passar per les tantes del teatre, e ix mes pompós i mes líric, per sa factura completa, amorosa y descriptiva de les mans del poeta.

En eis llibres de les dames i donselles i del gams del teatre fon dificultat sa rudesa i doblegant sa asadura treballada al martineig del diale.

En mans de En Cervantes, Góngora y Quevedo, queren grans poques, habia de conservar, no obstant, una energia, rapides, vibració que, totes després, en la plana dels poetas de menor quantia, com Paçilla y el príncep d'Esquilache, no us ab dos d'indubtable decadencia.

En Pere Johanot Martorell, n'era naixent en Valencia, i escrigué «Tirant lo Blanch» a fins del segle XIV i donat a l'estampe cent anys després, de ill digué Gimeno en la seua obra «Escritos del regne de Valencia», p. 13, tomo 1.<sup>o</sup> que es una obra de les mes clares lums per l'estudi de nostra llengua.

En Johanot P. Martorell si era cavaller valencià y era amic del històric de l'«Expedició de la campanya catalano-valentino-aragonesa», lo catalá En Ramon de Muntaner, señor de Chirivella i síndic de la ciutat de Valencia. Tirant lo Blanch fon imprés en l'any 1490 en Valencia, y en 1497 en Barcelona; qués compossa de tres parts y en llengua valenciana y folla afegida una cuarta part per En Mossèn Martí Joan de Guàrdia ab instancias de la noble senyora valenciana Na Isabel de Lloriz, gran protectora d'En Martorell.

En Martorell, escosmená l'obra en Jaer de 1490 o se la dedicá a En Ferrán de Portugal, fill del infant En Alfons, príncep duc de Brangança.

En son próleg, mos parle de la seua estada en Anglaterra, fent part de la comitiva de En Pere, el Joan 1.<sup>o</sup> de Portugal.

En Espanya, sols se coneix un exemplar, a qui faltan algunes fulles que's guarde en la Biblioteca de l'Universitat de Valencia.

Un volum, de l'obra caballeresca «Tirant lo Blanch», es avui molt rar; també es rarissima la versió castellana, intitulada «Tirante el Blanco», de Rocasalada, señor de la Garrolesa; esta versió es d'un anónimo i s'imprimí en Valladolid en 1511.

No es traducció fidel del valencià, sino solament deu ser tret mal fet de la obra de Martorell.

S'apropiaren n'obstant d'ella versió la versió italiana de Lelio de Merici en 1538, en 4.<sup>o</sup>, y en las sucesives de 1586 y de 1611 i pera la francesa mol llure y asaz comendat del conte de Caylus, en 1737, 2 volum, i mes fca: d editada en 1775 en 3 volums.

DR. JOCHIM TUIXANS

Academic C. de la R. Academia de la Historia i de Bonas Letras de Barcelona

La histórica villa de Montesa fué patria del venerable P. Fray Miguel Arándiga

II

El P. Fr. Miguel de Arándiga fué nombrado prior de San Juan Bautista de Burriana y San Jorge de Alfama. Es hecho cautivo por los argelinos y vendido a Caxela. —Deplorable cautividad.

Gobernando se hallaba este Padre en el Priorato de Burriana cuando los caballeros se reunieron en el Sacro Convento de Montesa en 23 de Abril de 1576, para cele-

brar capítulo general, en el cual se acordaron entre otros asuntos que Torre de San Jorge de Alfama se fuera provisto por el señor maestro conforme a las definiciones de la orden, que el prior tuviese a su pertenencia de los aprovechamientos de ella y de su término proveer y quitar los cuartos que nación al prior de cantidad y cumplimiento de lo acordado en el capítulo general, proveyó el Priorato de San Jorge de Alfama en el cual después de tomar posesión el 18 de Julio de 1576 y poner en orden la caxa y ceniciento, determino inmediatamente en la Cort del Fustel, cho prisionero en compañía de otros ocho cristianos por unos meses, llevándose a Argel y vendido como esclavo a unos renegados de Sargel.

No hay para qué decir, la tortura y amenazas que estos infelices sufrirían durante la travesía, aumentada por la tortura que les causó la presa de otros cuatro compañeros de infortunio cuando llegaron a alla mar.

Con estos cuatro mas, eran 13 los cautivos, quedando con ello satisfecho el Araze de la fragata. Cuando arribaron al punto de Sargel e hicieron pública la llegada, fueron muchos los moros que bajaron a la playa para ver a los cristianos e informarse de asuntos que les interesaba. De entre todos, un tal Caxela mereix, no sols comedies innumeras, nous romans que durant segles han passejat per la plaça dels povles y per el poble escrits, essent aixina qu'en realitat se feren per deport i exercici de la plana, a ratos perduts i pera significar intrigues i matorics y cortesanies en les quals prenien part alguns amics dels poetas, que s'alababen, se burlaban, ab chismes i enredos dels sens amals, preacant per aixó nous morics, arcadies, i casi sempre, trets de la vella tradició épica valentina.

El romans, purament epic se deixava la part d'acció, al passar per les tantes del teatre, e ix mes pompós i mes líric, per sa factura completa, amorosa y descriptiva de les mans del poeta.

En eis llibres de les dames i donselles i del gams del teatre fon dificultat sa rudesa i doblegant sa asadura treballada al martineig del diale.

En mans de En Cervantes, Góngora y Quevedo, queren grans poques, habia de conservar, no obstant, una energia, rapides, vibració que, totes després, en la plana dels poetas de menor quantia, com Paçilla y el príncep d'Esquilache, no us ab dos d'indubtable decadencia.

En Pere Johanot Martorell, n'era naixent en Valencia, i escrigué «Tirant lo Blanch» a fins del segle XIV i donat a l'estampe cent anys després, de ill digué Gimeno en la seua obra «Escritos del regne de Valencia», p. 13, tomo 1.<sup>o</sup> que es una obra de les mes clares lums per l'estudi de nostra llengua.

En Johanot P. Martorell si era cavaller valencià y era amic del històric de l'«Expedició de la campanya catalano-valentino-aragonesa», lo catalá En Ramon de Muntaner, señor de Chirivella i síndic de la ciutat de Valencia. Tirant lo Blanch fon imprés en l'any 1490 en Valencia, y en 1497 en Barcelona; qués compossa de tres parts y en llengua valenciana y folla afegida una cuarta part per En Mossèn Martí Joan de Guàrdia ab instancias de la noble senyora valenciana Na Isabel de Lloriz, gran protectora d'En Martorell.



# CASA LLOPIS CAPELLA

Grandes Almacenes de Tejidos

EMBAJADOR VICH, 3

## SECCION DETALL

Recibidos los artículos para la Temporada de Invierno a base de los inmensos surtidos que acostumbra esta Casa. Continúa la Liquidación de los artículos sobrantes de la Temporada de Invierno anterior a Precios de verdadera ocasión.

Grandes surtidos de Crespones, Charmelinas, Pañería y Abrigos, todo de Gran Moda para la presente Temporada. Gamuzas a precios como nadie.

## Imágenes y Altares - Ornamentos Sagrados

Decoración de Iglesias y Salones — Lápidas — Panteones  
 Escultor BARRACHINA - Premiado en varias Exposiciones - Grabador Esteve, 16 bajo, entresuelo izquierda - VALENCIA  
 Toda correspondencia: Apartado de Correos 196 Valencia

### GRANDES ALMACENES

# EL PISO

Hemos recibido las novedades de la temporada

- Sedas - Lanas - Fantasías - Astracanes
- Gamuzas - Fulgurantes - Pieles
- Alfombras - Terciopelos - Charmelinas
- Duvelinas - Lanas escocesas
- Otomanes - Jerseys - Sueters - Franelas
- Mantas de lana como nadie
- Géneros de punto-Cubrecamas-Estores
- Ropa de cama y mesa - Lencería
- Opales - Chantú seda para ropa interior e infinidad de artículos



GABAN EL PISO el más elegante y el más barato

### SECCION DE SASTRERIA A LA MEDIDA

EN EL VESTIBULO DE EXPOSICION UNICO EN ESPAÑA  
 Verá usted siempre las últimas novedades en toda clase de artículos

CON EL

## Gabán El Piso

REGALAMOS UN RELOJ DE BOLSILLO ECONOMIA ELEGANCIA CALIDAD



Traje confeccionado estambre de lo mejor Ptas. 105

EL BARATO MAS BARATO DE TODOS LOS BARATOS

EL PISO

Calle de Luis Vives, núm. 3, entre las calles de la Paz y del Mar

EL PISO

### Aviso a las señoras Entresuelos de San Martín

SALDOS RECIBIDOS

Sedas escocesas, corte de traje, 7.50 pesetas. Raso afelpado seda, corte de traje, 15. Lanas estilo inglés, corte de traje, 4. Gran partida de plásas seda, ancho, gran surtido de colores, a 2.50 metro. Corte de traje materialé seda, gran cenefa escocesa, por 25. 641-nas llazo hilo, matrimonio, a 9, y de algodón para cama camera, a 15. Cortes de colchón, a 6. Cuantes hilo, seda y lana, a 1 pta. Tijeras, a 1 peseta. Corte de abrigo otomán, pura seda, por 15. Jerseys lepa para niño, a 2; y para señora, preciosidades a 12. Se liquida una gran partida de crespones negros, mezcla, a 0.75 pta. metro. Velos tres cenefas, a 2 pta. Telas visillos dos cenefas, estilo París, a 1.98 pta. metro. Paño lana para cortinajes y mesas camilla, a 2 pta. metro. Grandiosa ocasión de sedas negras para abrigos. Tisú oro, a 7 pta. metro. Telas para impermeables para señora y caballero, a 20 pta. corte. Almohadones seda, a 1.25. Se liquida una partida de esterilla para cubrecamas, en 160 y 260 cm. de ancho: Franéas dos pelos para camisas, a 1 peseta metro. Madapolán, clase superior, pieza de 20 metros, 20 pesetas. Drill impermeable, ancho 160 cm., a 4 pta. metro. Mantas para cama de matrimonio, en caja de lujo, a flores colores, lana dulce, a 30. Gran saldo mantas viaje. Cubrecamas de maná bordados a 140 pesetas. Gran ocasión satenes y moarés, en negro y demás colores, para forros, a 1 pta. Un saldo de cortinajes de paño, de lana, con alambriqué, dibujos muy bonitos, juego completo, 40 pta. Mantelerías adamasadas, a 8, y para campo, cuadros color, a 9. Gamuzas labradas para abrigos, ancho 140 cm., a 6 pta. metro. Mantas lana franéas, a 9, y de algodón, a 3.50. Paraguas caballero, a 4. Cubre trigandi, todo una pieza, sin confeccionar, matrimonio, a 12 pta. Retates de tela blanca en todos los anchos y calidades superiores. Sábana cama camera, a 5 pesetas.

NOTA: Procedentes de una gran fábrica, se salda en esta casa, por tener algunos defectos, los siguientes géneros: Cubrecamas de Damas-co seda, Tapices legítimos, Tapetes, Cortinajes de seda, Camisetas lana, seda e hilo, para caballero, señora y niño.

### Entresuelos de San Martín

TELEFONO 571

Calle de San Martín, 5, entresuelo

For la farmacia calle de San Vicente, junto al afilador

Esperanza, y aunque sea imprudencia oír lo que una madre dice a su hija la víspera de su casamiento, oigámoslo.  
 —Mira, hija mía—dice doña Marta,—antes de acostarte, siéntate un momento a mi lado: tenemos que hablar.  
 —¡Hablar! ¿Y de qué, madre mía?  
 —De ti y de tu novio.  
 —¡Ah! Pues entonces, me siento. Todo lo que pertenece a Rafael, todas las conversaciones en que se mezcla su nombre, resuenan en mis oídos con tanta dulzura como la música de Beethoven. El piano no tiene para mi corazón ninguna nota tan dulce como esta: Rafael. ¿No es verdad que es un nombre muy bonito?  
 —Los enamorados tienen algo de locos—dijo doña Marta sonriéndose.  
 —Pues entonces, debemos confesar que el amor es la locura más hermosa de la mujer.  
 —Hablemos con formalidad.  
 —¡Ay! Me asustas—exclamó Esperanza con el mismo candor de una niña de siete años.—¿Qué quieres decirme a estas horas? Habla. Estoy sobresaltada.  
 —¿Amas de todo corazón a tu novio, al que va a ser mañana tu esposo?  
 Esperanza abrió los ojos como el que ve una visión y duda.  
 —Aquella pregunta le pareció un absurdo.  
 —¿Si amo a Rafael?...—exclamó.—Pero, querida madre, ¿por qué me preguntas eso?  
 —Porque aún estabas a tiempo.  
 —¿A tiempo de qué?  
 —De no casarte.  
 Esperanza colocó con rapidez su linda mano sobre la boca de su madre.  
 —¡Ay! Por Dios, no digas eso, no sea que alguno te coja la palabra, porque me moriría. ¡No casarme con Rafael!... ¿Sería posible vivir sin ser suya?... Vamos, vamos, ¡pues no estoy sobresaltada! ¡Oh! Tienes unas cosas...  
 —Mira, hija mía, te he hecho esa pregunta porque soy tu madre, y mi deber es velar por tu felicidad.  
 —Mi felicidad consiste en ser la esposa de Rafael.

—No te diré que no, y cierro mi boca.  
 —Yo te lo agradeceré con toda mi alma. Hablemos de otra cosa.  
 —Mañana serás su mujer.  
 —Si Dios quiere.  
 —Es preciso que te dé antes algún consejo.  
 —Bien, eso es otra cosa. Dame todos los consejos que quieras, pero no me vuelvas a preguntar si amo a mi novio.  
 —El amor que ahora le profesas no debe enfriarse nunca en tu corazón.  
 —Te lo juro, y te lo retejuro.  
 —Una mujer puede, con su marcha, aumentar la felicidad del marido.  
 —¡Ah! Mira, eso sí que quisiera yo aprenderlo, porque deseo que Rafael sea el mortal más feliz, más dichoso del universo. Habla, habla; verás cómo sigo al pie de la letra todo lo que me digas.  
 —La felicidad, hija mía, en los matrimonios es como una media: por un punto se va toda. La cruz del matrimonio puede ser de flores o de plomo. Si es de flores, nada hay que la iguale; si es de plomo, nada hay tampoco más horrible, más desesperado. Si la mujer es prudente, sufrida, hacendosa y amante de la felicidad de su marido, entonces el matrimonio es el paraíso anticipado. El hombre tiene siempre la tendencia de educar a la mujer, y ésta, que ama sobre todas las cosas del mundo la paz del hogar doméstico, debe dejarse educar, y sin que su marido se aperciba, educarle ella. De lo que resulta que el marido hace siempre lo que quiere la mujer, y cree que la mujer hace lo que él quiere.  
 —¡Ah! Entonces, la mujer engaña al marido.  
 —Sí, pero de este engaño nace la felicidad. Porque, hija mía, el matrimonio es una comedia que tiene unos entreactos inmensamente largos, y es preciso buscar la manera de que al marido le parezcan cortos.  
 Esperanza oía con profunda atención a su madre. Para ella, la única felicidad consistía en el amor; pero el amor es un manjar tan sumamente dulce, que si uno se harta mi-

La clientela agradecida propaga el

Amigo DÉBIL tome Elíxir CALLOL

Aumenta el APETITO y las FUERZAS rápidamente

Medicamento Aprobado y Recomendado desde el año 1897, por la Real Academia de Medicina y Cirujía, a los débiles.

¡Cómpralo hoy mismo. - Sólo vale 5 ptas.

Los Médicos, que lo conocen prácticamente lo recetan, lo toman y lo dan a sus familias

**Colchones**  
 En los ALMACENES LLOP, calle de LLOP, número 4 (al lado de Las Barracas); Cortes de colchón de que tiene fama esta casa.

**BICICLETAS**  
 preciosas, a 250, a plazos; máquinas coser y rectilíneas, a precios como nadie; gramófonos desde 10 pesetas mes. Necesito representantes pueblos Valencia y Castellón. José P. Marqués, Bolsería, 20.